

天氣 報告 今最高最低 日最高最低 陰時氣溫 晴時氣溫 九十度 九十度

間的混亂。日本「讀書新聞」也說，中國結束了過去「極力集中的體制，建立起分制職務，互相合作的」領導制度。

法新社指出，恢復國家主席標誌著中國進入了一個新的階段。

南斯拉夫「戰鬥報」認為，中國新選出的領導人「繼續實現所確定的目標和任務提供了保證」。

日本「每日新聞」也說，中國完成了選出國家領導人的重要任務，就要開始建設現代化國家了。

洪門民治黨
致電廖公承
(本報特訊)中國洪
人大副委員長國務院僑務
京，茲照錄該電文如後：
唱，廖公承志治黨委員會
辦公室主任
廖公承志家屬禮鑒：

駐加總支部
承志家屬慰唁

噩耗傳來，病悉
廖公遽捐館舍，病悉
限悲悼。伏念廖公志行高
事，同深景仰。惟現值國
倚仗正殷。人之云亡，
。尙祈 節哀順變，共襄
，並候
履安！

中國洪門
一九八三年六月十五日

小哲人其萎，痛失長城。無
澤，努力從公。畢生盡瘁國
家四化建設，祖國和平統一
是華僑重大損失，哀感遙恆
大事。為國珍重。謹電馳唁

的安排，廣東省僑聯工作，在落實華僑政策中，他也給予多方面的幫助，這次人士

一門顯烈，四海惜英才。大副委員長，國務院僑務辦公室主任廖承志先生，於六月十日病逝北京，廖副委員長不祇是中國傑出的領導人，亦是華僑事務的負責人。他是逝世，乃是中國人民和海外華僑一個不可估量的損失。哲人其萎，無限悲悼。中國中央電視發表沉痛宣告，讚揚他對中國革命和建設，實現祖國統一大業，加強世界各國人民友好關係，可謂盛矣。於六月廿四日在北京人民大會堂舉行追悼大會，並在京、滬、港、粵各地有關部門設靈堂，以便廣大僑胞、僑眷、港澳同胞、台灣同胞和海外僑胞吊唁。海外僑胞、僑眷相繼電海內外政協主席團全體隆重致哀，沉痛悼念。

粵省人大代表表示廖公逝世，也是港澳同胞的損失。當謂落實政策，盡心心血，決繼承遺志實現統一大業。其中特別電唁者有日本首相中曾根、他的電文說，廖承志閣下與松村謙三先生等，長期以來為中日友好而奮力，留下不朽的功績。今後當繼承其遺志，努力發展日中關係。日本朝野亦認定廖公是真正可以依賴的人，也是真正了解日本的人，表示哀悼。

廖公承志出生於日本東京一個華僑家庭。他的父親廖仲愷，母親何香凝，均是革命家，革命風雲人物。由於他的家世背景，豐富的外交經驗，博得學識，能說英、日、德、法、俄等國語言。他的為人，平易親和，肝胆相照，一試親以。嚴於律已，不苛責人。他擔任僑務工作，朝夕惕息，廢寢忘食。據說，解放初期，海外大批華僑回國參加建設

依照憲法設立華僑委員會，足以充分體現了國家在許多的歷史時期對僑務工作的重視，對廣大僑胞、僑僑和僑眷的關懷。這將使廣大僑胞的正當權益，和歸僑、居僑的合法權益得到更好的保護。是粵出華生致力僑務工作，結出的果實。

黃山月冷，泰侯其類今夢公逝世，使侯其類位棟梁之才，僑胞失去一位好領導。深恐悲傷，但望公悲痛為力量，繼承公遺志，為祖國的統一大團結和祖國建設及加倍努力。這是華人建忍及加倍努力的和合之民性應有的表現。

中國西化地位。工業發展和的進步。

華埠商業大廈

投資物業，一百至二百萬元。

詳情請電伍慧芬

Andrea Eng 681-4111

特別專權代理

MACAULAY NICOLLS MITLAND & CO. LD.

16th Floor, Granville Square,
200 Granville Street.



「東京新聞」談到本局中國政協的特點時說，「比汽車屬公共場所嫖客可被拘控」

聯邦修娼妓法例

（雲訊）聯邦政府修訂娼妓法例，使雲市府官員大感憤怒，謂為實際上等於准許娼妓在市街上營業。

西區開閉市會柏拉斯說，司法部長契根所宣佈之修訂，顯示漠視民意，並可能導致暴力事件。

查契根根於週四所宣佈之修訂，准許警方控告嫖客及娼妓，同時並規定汽車在兜攔之法律中之定義，係屬

起歷屆政協重顧國內統戰線來說，這次具有開時代的

「公共場所」

麥氏亦承認該等修訂沒有限制，查提控娼妓仍須證證明有「騷擾和堅持」的成分。雲中區國會議員柏嘉妮認為契根所建議之修訂，殊為軟弱，柏嘉妮說，如法例不能對付娼妓，則亦不能對付嫖客，而現時可能係「多事之秋」的夏天的開始。雲市長哈葛對於此點深表同

意義」。共同社認為，本國政協「將把祖國統一放在首位」。

華美俱樂部血案
秉公堂增花紅金

(本報訊) 本年二月十九日西雅圖華美俱樂部大屠殺案，除兩名屍屍被抽提控外，相信尚有其他疑犯漏網。三美洲華公堂前增加三萬美元罰捐，現決定增共六萬元，卽花紅金前後共為六萬元，務求將在途餘兇抽獲歸案。

下午七時至十一時
 435-1070
 新 招牌·書法
 黃龍騰 437-5189
 4705 GLADSTONE, VANC.
 按摩蒸汽浴桑拿
 專門為閣下解除精神緊張及
 肌肉酸痛
 地址 密西沙加市士定東街一六
 四號電話 664-3434

加拿大 和記參茸行 卡加利

WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada

經理：黃悅慶

參茸藥材
國產成藥
中藥配方
貨式介格
茗茶補品
海味雜貨

地址：中街 202 號
電話：265-8849

經理：黃悅慶

遷址啓事

本律師樓現已遷往緬街三二九號一零五室。

電話：六八三一七二八二

105-329 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 2S9
OFFICE: 683-7282

林世強律師樓謹啓

 海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加強對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率 + 1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色：①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月	七厘半
七至九個月	七厘七五
十至十二個月	八厘
一年以上	八厘半
75,000.00以上利率面議	

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

功夫

中國武術

男女團員四十餘人

江蘇省武術技巧團首次來加演出

享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精深

著名演員：

張成忠：1982年全能冠軍、蠅聯三屆雙刀冠軍
張躍軍：蠅聯拳術亞軍、四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍、醉拳冠軍
王金寶：中國猴王之稱、猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：

功夫、單人拳術、兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會多獅、集體猴舞
雜技多彩多姿、驚險緊張、節目豐富

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會



TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WORDSWOOD, BLOODWORTH & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION. 電話：687-4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM 日期：六月廿四，廿五日下午八時

溫哥華售票地址： 振華聲藝術研究社 片打街東八十八號
電話：684-9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688-7733

票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA 日期：六月十九日下午八時

黃相健身會 SHEUNG WONG 1620 GOVERNMENT STREET,
KUNG FU CLUB VICTORIA B. C.

票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及耆英減收一元

演出日期有所更改
觀眾請留意！

六月廿二，廿三日（星期三，四）因場地安排不便，取消演出。該兩天已購票之觀眾，請即換或退票，敬請原諒。
六月廿四，廿五日（星期五，六）照原定節目演出。

溫哥華黃蝦健身會主辦

●看完本報●即請訂閱●

685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓



B BLOCK BROS

Alfred (Allie) Marr

馬耀儼

bus. 321-6881 res. 879-3765

5842 Cambie St. Van. B.C.

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

△17年屋，正舖三間房土庫三間房，地大49.5X122，近學校，十三萬九，9975 E 21街

△24街近緬街，三睡房，土庫完價九萬九，172 E 24街

△3156122，兩睡房，地大3922，十三萬九，172 E 24街

△緬街夾118街，4324 2房一廳，土庫完成，近中小學，生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司: 438-1455
緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳, 服務快捷
保費特平, 服務週到
●代理政府(CIC)汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續, 有
通曉台山話省港話, 有
問必答!



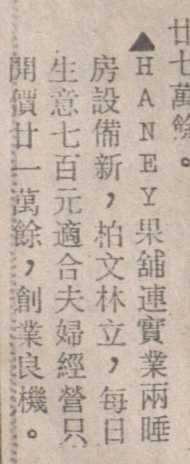
大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
R.F.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FR
公司: 876-7714 住家: 464-5209



加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583



△新屋三間現建築中, 六四〇東
十九街, 土庫完成, 兩房一廳
廚廁皆備, 開價十六萬八千八
。接受交換舊屋。
△近域多利街夾三八街, 將建新
屋, 瓦磚屋頂, 歡迎預定, 價
二十四萬餘。
△乃磨夾七街石米牆屋, 地五十
乘一畝二開價十三萬九千。
柏文
△西區尾高屋大廈六十五組柏文
開價二百九十萬元。

△雲東區六個月新屋, 土庫全部完
成, 樓上三房兩廳, 樓下兩房兩廳
房浴室, 屋主在港經商從未入住,
急讓十五萬九千九。
△兩層房柏文, 細街夾七街, 九百
多呎有真正壁爐, 好過住屋, 只賣
七萬九千五。
△列治文區兩年新屋, 全新地區,
三房三廳三廁, 只賣十二萬九千九
。欲購從速。
△兩層房柏文近展覽會, 九百呎有
私人花園, 只賣八萬五千, 請勿錯
過。
△本人在BC大學得估價文憑, 代
客服務一切物業估價, 收費從廉。
(如由本公司代售物業, 一概免收
估價費)

△新屋二間, 可用舊屋交換。
△三四二五號廿四街土庫有房房,
地正有景觀, 交通方便, 千六
萬九。
△八街東近乃磨標準地快完工。
△7610 PRINCE ED
WARD近新街土庫, 土庫有
地大53X123, 保養好, 十
二萬餘, 如買兩層可建四間新屋
投資良機。
△二六三三三三三三三三三三三三
翻新新屋足每層二二, 三三三
樓下租四四八投資自住最好開價
十一萬餘。
△二九三三三三三三三三三三三三
有房房三三三三三三三三三三三三
八萬六千九, 有價請。
△四八九四四四四四四四四四四四
新三層房土庫兩房, 廚廁齊全, 八
萬九千九。
△近PNE, 兩層房柏文地細細
七萬五抵買。
△PORT NELSON中西
餐館連實業, 年做五十多萬元
合夥移好機會, 賣五十餘萬
元。淨生意十七萬餘。
△LANDNER市中心地王前後停
車場五個商業舖位上兩個寫字樓
管理容易只開價廿二萬元。
△本坡比最旺商業區上麥當奴商
場兩舖位四組住宅, 上
廿七萬餘。
△HANBY果舖連實業兩層
房設備新, 柏文林立, 每日
生意七百餘, 適合夫婦經營只
開價廿一萬餘, 創業良機。



梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

○兩房一廳柏文, 有露台, 開價五萬七
○一房一廳, 有露台, 開價五萬七
○兩房一廳柏文, 有露台, 開價五萬七
○一房一廳, 有露台, 開價五萬七

○兩房一廳柏文, 有露台, 開價五萬七
○一房一廳, 有露台, 開價五萬七
○兩房一廳柏文, 有露台, 開價五萬七
○一房一廳, 有露台, 開價五萬七

 3619 E. 45 th Ave. B.C. \$94,900.	 7984 BURNFIELD, B.V. \$149,000	 3165 PARKER ST. VAN. \$89,000	 553 E. 17 th AVE. VAN. \$179,000 新屋
 10411 Fundy Cr, Richmond. \$169,900.	 4922 NOOTKA, VAN. \$99,900	 1855-1881 N. GRANDVIEW \$258,800 存屋	 4256 MILLER, VAN. \$129,900
 7871 EPERSON RICHMOND \$132,500	 628-630 E. Georgia 唐人街柏文	 4580 Clarendon St. Van, B.C. \$115,000.	 3016 Parker St. Van, B.C. \$99,900.
 13733 3 rd St. Richmond \$109,000.	 3301 Ecluid Ave. Van. \$109,000.	 3691 E. 22 AVE. \$88,800	 3691 E. 22 AVE. \$88,800



加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司: 438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家: 321-5163

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

物業買賣
房屋柏文
生意
生意
生意
生意

△近英皇道夾RUPERT街有二
房光猛靚屋, 地33X133, 土
庫內外保養一流, 西人業主, 只
十萬四千五。
△近沙夾十三街, 有四個單位收
租, 每月共收三千五百元, 只賣十二
萬八千五。
△中區亞比區, 有二房大屋, 土庫
完成, 有廚房及浴室, 66X133
R-5, 存屋地, 只收九萬八千五。
△另有三房裝修過大屋, 33X
137.3, 有土庫, 只賣十萬五
。欲購從速。
△位於1808號東面六街近
COMMERCIAL, 屋有三層
可出租, 每層有七百五十呎, 交通
方便, 近市中心, 學校及商場, 開
價九萬九千元。
△多利亞市COXWORTH區, 有十
幅空地出售, 每幅地大約八千餘呎
。適合建築房屋, 每幅地開價二萬
五千元。
△開價八萬四千九百, 加士亞夾
士定東街, 三層堅固靚屋(可作四
房)內外全部, 裝修如新, 33X
133, 有土庫, 有車房。
△域多利夾十九街東, 建築師自建
新屋材料上乘, 向北, 面對公園和
湖, 一流地段, 開價二十三萬九千
五百。
△ZANIMAO夾十九街東, 七房
兩層東區豪宅, 內外全部一流手工
裝修, 地段面積三千三百多平方呎
二十五萬。

△近英皇道夾RUPERT街有二
房光猛靚屋, 地33X133, 土
庫內外保養一流, 西人業主, 只
十萬四千五。
△近沙夾十三街, 有四個單位收
租, 每月共收三千五百元, 只賣十二
萬八千五。
△中區亞比區, 有二房大屋, 土庫
完成, 有廚房及浴室, 66X133
R-5, 存屋地, 只收九萬八千五。
△另有三房裝修過大屋, 33X
137.3, 有土庫, 只賣十萬五
。欲購從速。
△位於1808號東面六街近
COMMERCIAL, 屋有三層
可出租, 每層有七百五十呎, 交通
方便, 近市中心, 學校及商場, 開
價九萬九千元。
△多利亞市COXWORTH區, 有十
幅空地出售, 每幅地大約八千餘呎
。適合建築房屋, 每幅地開價二萬
五千元。
△開價八萬四千九百, 加士亞夾
士定東街, 三層堅固靚屋(可作四
房)內外全部, 裝修如新, 33X
133, 有土庫, 有車房。
△域多利夾十九街東, 建築師自建
新屋材料上乘, 向北, 面對公園和
湖, 一流地段, 開價二十三萬九千
五百。
△ZANIMAO夾十九街東, 七房
兩層東區豪宅, 內外全部一流手工
裝修, 地段面積三千三百多平方呎
二十五萬。

△近英皇道夾RUPERT街有二
房光猛靚屋, 地33X133, 土
庫內外保養一流, 西人業主, 只
十萬四千五。
△近沙夾十三街, 有四個單位收
租, 每月共收三千五百元, 只賣十二
萬八千五。
△中區亞比區, 有二房大屋, 土庫
完成, 有廚房及浴室, 66X133
R-5, 存屋地, 只收九萬八千五。
△另有三房裝修過大屋, 33X
137.3, 有土庫, 只賣十萬五
。欲購從速。
△位於1808號東面六街近
COMMERCIAL, 屋有三層
可出租, 每層有七百五十呎, 交通
方便, 近市中心, 學校及商場, 開
價九萬九千元。
△多利亞市COXWORTH區, 有十
幅空地出售, 每幅地大約八千餘呎
。適合建築房屋, 每幅地開價二萬
五千元。
△開價八萬四千九百, 加士亞夾
士定東街, 三層堅固靚屋(可作四
房)內外全部, 裝修如新, 33X
133, 有土庫, 有車房。
△域多利夾十九街東, 建築師自建
新屋材料上乘, 向北, 面對公園和
湖, 一流地段, 開價二十三萬九千
五百。
△ZANIMAO夾十九街東, 七房
兩層東區豪宅, 內外全部一流手工
裝修, 地段面積三千三百多平方呎
二十五萬。

六月新盤
△六四六十八街, 標準地近千一
一畝, 兩房兩廳, 土庫兩房一廳一廁
一廚, 十一萬五。周末二至四時開
放。
△十年新, 三千三百多呎, 土庫兩房
兩廳, 七街近雲東, 十三萬餘可買。
△兩年新, 上下六房, 四廳四廁, 四
材料好, 相架街近雲東, 十六萬餘
可買。
十五萬新屋
△雲東近士嘉堡, 交通便, 近標準
地二千二百餘呎, 土庫完成, 只十
五萬餘。
柏文城市屋
△香港區華美城市屋, 三房一廳,
千八百, 十三萬餘。
△雲東華麗柏文, 一房六百多呎,
五萬左右。

▲工業地50X99近維多利亞夾
POWELL街, 可建工廠, 車廠
貨倉等, 現有十個單位收租, 月
收租一千九百二十元, 取價十萬零
九千元。
▲西區WESTEND餐館, 位於
ROBSON街, 開日生意五百元
週末一千元。
▲華麗餐館, 位於, 以川揚菜
為主, 目前生意仍保持興旺, 東主
退休出讓。
MOITA
Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

徐松齡 263-9854
▲熱盤白鑽商業樓, 四個舖位及
樓上有四組單位收租。地70X1
32。住客付水電, 在1446-
1452 JOHNSTON RD
詳情請與徐君或伍太連絡。
▲四區餅舖兩間聯號, 每年生意十
多萬叫價六萬五千元。另有銀期三
萬多。店主願教新入行。
▲本市餐館連實業多間, 由二十七
萬起至六十多萬元, 歡迎查詢。
▲唐人埠中心, 時裝店急售, 租約
佳, 生意蒸蒸日上, 價三萬餘, 存
貨另議。
▲唐人埠發財旺舖, 出租或出售,
面積約五千五百呎, 另有閣樓八百
多呎, 土庫全約五千呎, 適合各種
工商業用途。
▲撒拿比一年新屋, 每邊有三房

▲東16街, 兩房屋另土庫完成, 九萬九
。近沙夾十三街, 土庫完成, 開價十萬九。
▲廿年屋新, 正層三睡房另有土庫, 近
街及市立學院, 地點清靜, 開價十二萬。
▲雲東區, 十年新屋, 三睡房, 土庫完成
開價十五萬, 請速。
▲西區雙連屋, 兩年新, 可住兼出租,
開價廿五萬。
▲豪華複式兩房柏文, 交通便, 七萬九。
▲兩睡房柏文, 一流保養, 六萬八。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半。星期六: 九時半至四時。
▲投資保值好機會。四十二單位新
式柏文。每年收入約二十萬。收入
佳, 管理容易173X122呎地。
現開價二百萬, 請速價, 歡迎電
話預約引看。

實事實業燕梳公司

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the inner hinge and some stitching. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

Tel. (604)873-8591

屋 (西區一東區)

位於烈治治區全部翻
五房，及土庫完成，
十多萬。
保養良好兩房及土庫
十一萬。
74 E. 56 街三
房及土庫，浴室，
萬八千。
實淨五房，兩廁半浴
地四十二乘一百三
十二萬九千。
十八街夾緬街三組大
房，年收一萬二千，十
八千。
四房平房，一千七百
地 65 X 132，
泳池，十九萬五千。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理
國泰航空
直飛香港
兼代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件

（備光顧此單下）

 安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 684 7886 (中華文化中心新翼二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

安全快捷，服務第一

(43)

天鵝公主

(57)

你自己招認了，爸爸在問起來，對你很不不利。」

奕琪擔心自己受到牽連。

「我令小麗受傷那麼重，流了那麼多血，爸爸回來，給他懲罰，我也不見得會吃虧。而且，就算我不向凱瑞招認，小麗又不是啞巴，她會說我目無尊嚴，不敬重人。」

「故事的人，我不會不敬重人。」

「你還是說過，沒事你都泡在圖書館裏嗎？」

「妳還記得呀？我更意外了，真是一個更大的意外。」

住了：「她在纏擾別人！」

「你在維護誰呀？孩子。」余太太忙問。

美玉全身抖了一下，羞澀地住嘴脣，心裏好恨凱瑞。

「還是問美玉吧！」余太太說：「我出了門，家裏由她管。」

「我……我……」美玉雙唇顫得合不攏。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3351 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

電話：435-0581
435-9020

教師：黎美英 MAY LAI

全
程
120
元

城市駕駛學校

City Driving School

4484 鋪街近廿九街

電話 874-4544



蘇偉騰

教師經驗豐富，精通粵客英
語，耐心教授指導考取車試。(專試為儀器服務)

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

師資優良	經費豐富	講解詳細	捷法速成	收費公平	免費接送	日日教授	各級筆試	天天考取	各級車牌	歡迎查詢
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 全程 130元 ▶ 學生及新移民九折優待

電話 321-3371 曹先生 或 253-1333 請留下姓名及電話

文記裝修
五時后電話：255-2335
免費估價
房屋翻新
新屋建造
土庫間格
做木油漆
承接裝修



富貴豐物增人壽

大富公司

奇化街二六七號 電話：669 — 2351

新張營業

專營 { 唐山什貨、鮮菜蔬菜、
急凍海產、罐頭食品、

酒樓用料，零沽批發，一律歡迎

新張期間，一律九折（除特價品及白米外）



大眾快樂添口福

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撈手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷碟包點，梅菜扣肉，
鹹水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須脷，
老少咸宜。門市批發，無任歡迎。
地址：五三哥街街
電話：六八九一七三三四

華聲錄影公司

DC VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911



SONY SL-2401

- 流線型設計
- 內置轉台器
- 可收107台

運到大批新貨 錄影機

SONY L500 12.25

A black and white photograph of a wristwatch. The watch has a round, light-colored face with a dark outer ring. The dial features simple stick markers for the hours and minutes. A date window is located at the 3 o'clock position, displaying the number '12'. The watch is attached to a dark, textured strap. The background is a plain, light color.

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話 : 669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



八七九一七四六

餐館請人

ROOFMASTER 235



屋背面, 最新圖案
保養最好, (15年)



舊屋變新屋

FASCIA - GUTTERS -

水瀾和 FASCIA COVERS
連合一體, 容量多,
省錢美觀, 20年保養.

招威岸建築

並建築房頂, 承造高樓字樓

繼續免費代客申請 \$3000.00 政府裝修補助

請直接向賴先生接洽 傳呼機: 735-4967

Western Home Consultants

A Division of Western Industries Ltd.

1504 - 4256 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

ING & HEATING
RCIAL DR. VAN.
35 炳記
具暖氣工程
政府大渠
土庫漏水
& SERVICE

專訂屋頂瓦仔
滾石鐵青屋面
舊屋翻新
修理水滷
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

長城公司
 溫哥華喜士定東街336號
 TEL. 669-0833
 新到大批大蒜片
 每箱二十五公斤
 只售一百一十
 零沽批發，無任歡迎

(九五)

小山區街坊會

祇供參考并不鼓勵投注

省際五元開獎號碼

一九八三年五月二十日開獎號碼

2068829

一九八三年六月十七日開獎號碼

4305143

一九八三年六月十日開獎號碼

5798132

一九八三年六月三日開獎號碼

1030476

一九八三年五月廿七日開獎號碼

4610451

上述七字全中得五十萬元。六字
者得五萬元。五字一千元。四字
一百元。三字廿五元。二字十元
。請填妥正式獎單本報恕不負責

九年

黎鸞祥

(九五)

草決明的功用，能潤肝火，益精，除風熱，明目止痛，治肝火風淚赤眼，腦羞明，風熱頭痛等。例如方所例，治肝火上升頭痛，頭昏，則可配入：雙勾藤，夏枯草，龍胆等，粉甘草，珍珠母，杭白芍等，清水慢火煎服，有對以上之疾俱有幫助，又例如：火眼紅腫，怕光流淚等，應配入：木賊，白蒺藜，白杭菊花，川牛膝，皂角刺等，用水煎服，亦有相當之療效，對於一般入仕，經常會患上便秘的現象，此部可入：火麻仁，滑石，大黃，川芎，杭白芍，土蘇冬等草藥，用水慢火煎服，也有相當之療效的，決明子除可以配入粥外，更可以煲豬瘦肉或者豬骨煲湯飲用，亦有對於健康之效。

PNE

該街坊會主辦的日常生活會話班，定期七月四日開課，逢星期一及星期三上午十時至十二時上課，內容包括：如何找工作，接電話，乘坐巴士，購物，銀行，機

想借錢？

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五至
固定利率長期貸款，協助：
● 購買長期貨物，商場，廠房，機械及各種生財
器具等。
● 開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發
展現成生意。
● 增加固定活動資金，存貨，或將存動利息
短期貸款改為固定長期貸款等，以減低
應付之利息等項。
● 並附設小型生意顧問，商業管理訓練班
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本行各
貸款部

Richard Wong
黃國裕啓

通告

本總會館經理事會議通過：爲了健全組織，易於統計。決定重新登記會員。並按照會章規定，恢復繳納徵收會費。凡本會會員，每年須要繳納年費一元。百子會成員可免。但也要辦理登記手續。

登記及繳費日期：定於七月一日開始至七月卅一日止。時間：星期一、三、五、六下午一時至五時。地點：在本會館。希全體會員知照，並踴躍前來辦理登記是荷。

一九八三年六月十七日

全加開平總會館啓

B. C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B. C.

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賚路
 住在大溫哥華
 天上人間
 秘書賚路蔡根璇立正

越南人餐館

地址：喜士定東街2122號
(DAIRY QUEEN對面)
電話：251-1828

營業時間：星期二三四五期日上午十一時至下午一時半 星期五六上午十一時至凌晨一時逢星期一休息。

著名越南春卷
鳳凰蕉蝦
串燒豬肉
串燒牛肉
牛肉河粉
香滑咖喱雞
雞絲沙律
竹筍蟹湯
椒鹽炒蟹

六月特別每第二十對夫婦即可獲免費大婚等(即第二十, 四十, 六十對)

碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT
& CABARET

即將開業
敬請留意

* 名茶美點 * 游水海鮮
* 正宗粵菜 * 盛筵小酌
* 筵開百席 * 富麗堂煌

植街611號文華大廈
電話681-9331 * 681-0202

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C..

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street:
 Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
 華麗禮堂 筵開八十
 喜慶宴會 最佳場所
 百粵名菜 遠近馳名
 貴賓廳房 情調高雅
 名師主理 星期美點
 專門選購 生猛海鮮
 晚飯小宴 服務週到
 七天營業(例假休息)

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

嶺南菜式 名廚烹製
生猛海鮮 馳名燒烤
大宴小酌 豐儉隨意
環境優美 座位雅潔
服務週到 歡迎外賣

中午特別快餐·后面寬大停車場
週末假期上午十時半至下午三時
名茶美點·七天營業。
上午十一時至晚上十一時

整新裝修
免屋車土內外
費頂房庫外
估水陽間油
價潤台格漆
夜間電：434-7403

專人設計 **內外翻新** **土庫裝修** **大小工程** **專門承接**
接洽電話：
三二五九六四二八
八七三一九四二八

喜萬年酒樓 669-4132 238 KEEFER ST VANCOUVER B.C.

**全新改革 適合須求
提高品質 加強服務**

**重金禮聘香港點心名廚
葉樹松師傅加盟主理**

款式再次創新 敬請光臨指導

由五月十六日至六月十五日僑胞惠顧一律免茶!!
兒童奉送氫气球

晚飯推出夏季新貢獻：

特價三十四元	清蒸黑魚	咕咕雞條	時菜炒豆腐	八珍扒豆肉	燻蹄踵水鴨	魚香鴨絲羹	六和菜	紅豆沙糖水	干燒伊麵	錦繡炒飯	清蒸游水石斑	火爇鐵板牛柳	當紅炸子雞	北菇扒菜胆	七拼八扣	北京片皮鴨三食	兩熱重疊焗龍蝦	翡翠鮮吊片	龍蝦酬賓席
--------	------	------	-------	-------	-------	-------	-----	-------	------	------	--------	--------	-------	-------	------	---------	---------	-------	-------

星雅廊舉辦天才之夜歌唱比賽，協辦機構：輕歌喚早晨電台、納儀旅行社、國泰航空公司榮譽贊助。7.4.7直飛香港來回機票、華埠各大商號贊助名貴禮物。逢星期五、星期六晚上十時初賽。七月一日、七月二日複賽。七月九日星期六決賽，免費報名參加。

星雅廊重金禮聘名歌星：衛賓先生、魯世傑先生、黃煒君小姐、黃莊蘭小姐聯合演唱，免費入場。

香港風味
明爐燒烤

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款

任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

新菊園飯店

GOOD TASTE RESTAURANT

喜士定西街 132 號
(活活公司斜對面)

Tel: 687-0113

位均有店時下午晚經泡口
均有事前館飯午茶濟做味
有車前館飯午茶濟做各
事車前館飯午茶濟做同

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大鑒小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：登打士街102號
大廳小酌 食諸精雅
悉從尊便 陶陶酒家


 餅店
 金馬
 茶餐廳
 GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華細街 416 號
 415 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅
 精美餅券
 茶餐常餐
 香滑雪糕
 麵飽西餅
 生日蛋糕
 粉麵飯
 冷熱飲品







店 慶 福 口 刺

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：三八四——一九六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

酬賓席

經濟 拆食

六和菜

雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
清蒸大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蟻
蟹肉扒菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

雞片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會常蟻
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

端午成立

北京成立第二中醫醫院

搶救中醫醫學

【中國新聞社北京電】佈的。

北京將盡快成立第二中醫醫院，補充中醫隊伍的專業來源，並購置大型中醫計算機，舉辦定期中醫講習班，搶救和繼承中國的傳統中醫事業。這是有關方面在今天上午舉行的北京中醫座談會上宣

北京市近年來加強了對中醫遺產的整理繼承工作，專門配備了八十位主治醫師對四十名老中醫、學術造詣深、有獨特專長的老中醫，有經驗進行整理。目前，已整理出四百六十萬字的醫案、醫話、論述材

劉奉五、房芝蘭、趙炳南、中醫內科、中醫外科、內科、婦科、兒科等十餘位老中醫的經驗已出版了專著。有八天座談會的，出席四歲的中醫皮外科專家趙炳南，中醫內科、炎專家關幼波，中醫

派專人整理學術專長中醫經驗

深實行

中國消息

【中國新聞社廣州

汕頭將用外資
興建石化聯合企業

【電】汕頭經濟特區將引進外資興建石化聯合企業。主要由英商、港商和僑商組成的國際石油化工（集團）有限公司已計劃投入大眾資金。這個石化工程由四家企業佔地面積約為四百萬呎。主要項目包括：

對口支援、協作攻
項目等多種形式的
制度，做到人盡其
盡其用。

區全面改革人事制
規定有：

調入特區的具有真
人才，經考核合格
提拔為領導或授予

AAA
TRIP
203

專車上門收
及小包裹
由華埠收
件兩磅以
即收即派
簽名收派

程，包君滿
錢克己，并

- 1832
- 3097

經理，實行選舉、
期限：在任期內，
多數者，應辭職或免
去原崗位做原工作，
工人、農民和居民。

崇雅油漆
專門油漆，大小工程
意。免費估價，價錢
做大小搬運。
電話：683
879

小孩喪命

器行
557
ST. BC
修保文
理餐換
公道。
柜•爐頭。

生。市民段某兩歲
兒子段峯最近吃下
畏，毒發身亡，就
例。

美電器
EL. 251-5
HASTING
電 洗 各 電
視 衣 機 種 器
誠惠迅速 • 取費
收買 • 舊電視 • 洋

下了的敵敵畏筒也拖
玩了，竟不知好歹
開了氣筒，把小罐
敵敵畏吃了。被人
時，他已癱倒在地

司 建
號 3 T
專 6 1 2 E
門 雲 爐
製 相 頭
造

搶救無效死亡。據
他不久前也曾因
拌有老鼠藥油條而
，到醫院搶救過。

公簾窗
各式窗簾
住宅商用
花色新穎
874-193

木材行
 貨什味海
 質上佳
 及退購
 品
 主理
 定東街 289 號
 NG'S STREET
 ANADA
 特